



10308

Руководство для нижнихъ чиновъ изъ эстонцевъ.

Õesti Soldati käsiraamat.

II. täiendatud trükk.

Juhatusraamat
igale
kroonuteenistusesse
minejale.

„Dulu“ kirjastus.
Tallinnas, 1917.

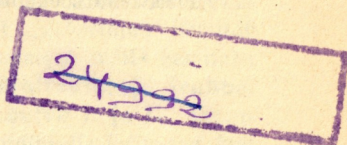
Руководство

для нижних чиновъ изъ эстонцевъ.

II. вновь пересмотрѣнное и дополненное издание.

Издание Т-ва „Тулу“, Ревель.

Cesti



Soldati käsiraamat.

II. täiendatud trükk.

Suhatusraamat igale kroonuteenistusesse minejale
selgitavate piltidega.

(Raamatus on kõik teadmised sees, mis igalt soldatilt kõige-
hõrgema käsu järele nõutakse).

„Тулу“ kirjastus, Tallinnas 1916.

2.



Дозволено военною цензурою, 29 ноября 1916 г.

A-10908

Типографія I. и А. Пальманъ, Ревель.

Cesfõna.

Sarilikult ei mõista kroonuteenistusesse astuja eestlane Wene keelt mitte. Et see asjalugu teenistust meie noortemeestele iseäranis raskest teeb, on arusaadav.

Räesolew raamat tahab suguwendadele appi tulla. Siit leiab noor soldat kõik tema eluolusse puutuwad seadlused ja teated, täiendatud kõige uuemate eeskirjade põhjal. Neid hoolega mitu korda lugedes õpib soldat pea ka soldatikeele kätte. Muidugi peab selle raamatu lugeja natukene Wene keelt enne mõistma. Kohane Wene keele õperaamat täiskaswanutele on: **Iwan Jakowlew** toimetatud

Wene keele iseõpetaja eestlastele,

hind kõites 2 rbl. Selles õperaamatus on ka soldatielus ette tulewad sõnad kokku korjatud. Wene keele õppimise algamiseks on weel kohane lühikene õperaamat „**Eestlane wene-laste keskel,**“ mis esimese osa suurest „Iseõpetajast“ sünnitab (hind 70 kop.). Kroonuteenistusesse minejat wõiks huwitada weel järgmised raamatud: **Uus sõjateenistuse seadus.** Hind 30 kop. **Uued ja wanad seadused I. ja II. järgu maakaitsewäeliste üle** ja nende teenistusesse kutsumine kuni 43. eluaastani. **Misugused ametid wabastawad kroonuteenistusest.** Hind 30 kop. **Misugused haigused ja kehawead wabastawad kroonuteenistusest.** Hind 30 kop. **Pajukid ja abirahad soldatile ja tema perekonnale.** Rudas neid saada. Hind 25 kop. **Täirohud.** Praktikaline juhatusraamatukene soldatile, kirjutanud rohuteadlane R. Wallner. Hind 25 kop. **Suusaspport.** Hind 40 kop. (Igas polgus on suusameeste roodud, kus elu huwitawam ja terwem.) **Rudas sõjawäe aseametnikuks saada,** misugused õigused neil on rahu ja sõja ajal. Wäga tähtis juhatuseraamat igale kirjaostjale kroonuteenistusesse minejale. Hind 40 kop. *)

Raamatu kokkuseadja.

*) Kõiki neid raamatuid wõib saada „Tulu“ raamatuladust, Tallinnas.

МОЛИТВЫ.

Молитва господня.

Отче нашъ, Иже еси на небесѣхъ, да святится имя Твоё, да прійдетъ Царствіе Твоё, да будетъ воля Твоѧ, яко на небесі, и на землі; хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь, и остави намъ долги наши, якоже и мы оставляемъ должникамъ нашимъ; и не введи насъ во искушеніе; но избави насъ отъ лукаваго. Яко Твоё есть царство и сила и слава во вѣки. Аминь.

Молитва за Царя и Отечество.

Спаси, Господи, люді Твоѧ и благослови достойне Твоё, побѣды благовѣрному ИМПЕРАТОРУ Нашему НИКОЛАЮ АЛЕКСАНДРОВИЧУ на сопротивныя даруѧ и Твоё сохраняя крестомъ Твоимъ жителство.

Десять заповѣдей господнихъ.

I. Азъ есмь Господь Богъ твой, да не будутъ тебѣ бози иніи развѣ Менѣ.

II. Не сотвори себѣ кумира и всякаго подобія, елика на небесі горѣ, и елика на землѣ низу, и елика въ водахъ подъ землею, да не поклонишися имъ, не послужиши имъ.

III. Не приѣмли имени Господа Бога Твоего всуе.

IV. Помни день субботній, еже святити его; шесть дней дѣлай, и сотвориши въ нихъ вся дѣла твоѧ, день же седьмый—суббота Господу Богу твоemu.

V. Чти отца твоего и мать твою, да благо ти будетъ и да долготѣнъ будеши на землі.

VI. Не убій.

VII. Не прелюби сотвори.

VIII. Не укради.

IX. Не послѣдствуй на друга твоего свидѣтельства ложна.

X. Не пожелай жены искренняго твоего, не пожелай дому ближняго твоего, ни села его, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ни всякаго скота его, ни всего, елика сѣуть ближняго твоего.

Palwed.*)

Meie Isa palwe.

Meie Isa, kes Sa oled taewas, pühitsetud saagu Sinu nimi, Sinu riit tulgu, Sinu tahtmine sündku, nagu taewas, nõnda ka maa peal; meie igapäewast leiba anna meile tänapäew, ja anna meile andeks meie wõlad, nõnda kui meie andeks anname oma wõlglastele; ja ära saada meid mitte kiusatusse sisse; waid päästa meid ära kurjast. Sest Sinu päralt on riit, ja wägi ja au igaweste. Amen.

Palwe Keisri ja Isamaa eest.

Raitse, Isfand, inimesi ja õnnista nende omandust, Õigetustku Keisrile Nikolai Aleksandrowitschile wõitu Tema wastaste üle andes ja oma eluasest ristimärgiga kaitstes.

Isfanda kümme käsku.

I. Mina olen Isfand sinu Jumal, sul ärgu olgu ühtegi teist Jumalat peale Minu.

II. Sina ei pea enesele tegema niferdatud kaju ega mingisugust nägu, ei sellest, mis üllel taewas, ega sellest, mis all maa peal wõi maa all wees on, sa ei pea nende ette kumardama ega neid teenima.

III. Sina ei pea Isfanda oma Jumala nime ilma-
asjata suhu wõtma.

IV. Pea meeles pühapäewa, et seda pühitseda; kuus päewa pead sa tööd tegema ja kõik oma töö ära tegema, aga seitsemes päew on hingamise päew Isfandale sinu Jumalale.

V. Luusta oma isa ja ema, et sinu käsi hästi käiks ja sina kaua elaks maa peal.

VI. Sa ei pea tapma.

VII. Sina ei pea abielu rikkuma.

VIII. Sina ei pea warastama.

IX. Sina ei pea ülekohtu tunnistama oma ligimese wastu.

X. Sina ei pea himustama ligimese naist, tema maja ega wara, tema sulast, tema ümardajat, tema härge ega eeslit ega ühtgi tema lojustest, ega muud, mis tema oma on.

*) Soldati käest nõutakse, et ta tähtsamad palwed Wene keeles teistega koos lugeda mõistaks. Sellepärast lisame meie käsiraamatu II. trüki raamatu algus palwed juure. See on seega tarwilikum veel sellepärast, et Greeka-Sigeufu palwed Slaawi keeles loetakse, mispärast meie raamatu täiendus selles mõttes ka Wene keele õstajale kasulit wõib olla.

Назначеніе солдата, присяга и знамя.

Soldati ülesanne, wanne ja sõjalipp.

1. Солдатъ есть слуга Государя и Отечества и защитникъ ихъ отъ враговъ вѣшнихъ и внутреннихъ.

2. Отечество — страна, въ которой человекъ родился, считается его подданнымъ и управляется его законами.

3. Наше отечество — вся обширная матушка Россія. Каждый благородный человекъ беззавѣтно любитъ своё Отечество и всѣми силами старается его возвеличить и защищать словомъ и дѣломъ.

4. Внѣшними врагами называются тѣ иностранныя государства, съ которыми мы ведёмъ войну.

5. Внутренними врагами называются люди, которые живутъ въ Россіи и нарушаютъ законъ, какъ то: вѣры, разбойники, бунтовщики, уклоняющіеся отъ военной службы и такъ далѣе.

1. Soldat on Keisri ja isamaa teenija ja nende kaitseja sõjemiste ja wäliste waenlaste eest.

2. Isamaa on see maa, kus inimene on sündinud, mille alamaks ta ennast loeb ja mille seadused tema üle walitsewad.

3. Meie isamaa on terve suur emake Wenemaa. Iga aus inimene armastab üle kõige oma isamaad ja püüab sõna kui tegudega kõigest jõust teda ülendada.

4. Wälisteks waenlasteks nimetatakse neid wõõraid riiki, kellega meie sõda peame.

5. Sijemisteks waenlasteks nimetatakse neid inimesi, kes Wenemaal elawad ja seadust üleastuwad, nagu: wargad, rööwliid, mäsajad, sõjawäeteenistusest kõrwale hoidjad jne.

6. Присяга есть клятва, которую каждый солдатъ, вступая на службу, а также по окончаніи четырёхмѣсячнаго обученія, даётъ на крестѣ Спасителя и на Святомъ Евангеліи, какъ передъ лицомъ Божіимъ, въ томъ, что онъ будетъ служить вѣрою и правдою Государю, Его Наслѣднику и Отечеству, хотя бы пришлось и умереть за нихъ.

7. Служить вѣрою и правдою значить: свято исполнять всё требованія; если понадобится, переносить безъ ропота холодъ и голодъ и вообще всё нужды, которыя могутъ встрѣчаться на службѣ; быть храбрымъ въ бою и непрекословно исполнять всё приказанія начальства, даже если бы пришлось идти на вѣрную смерть.

8. Знамя есть полковая святыня, которую надо защищать до смерти.

9. На знамени изображены: крестъ или икона, начальныя буквы имени Государя и государственный гербъ (двуглавый орёлъ).

10. Оно есть видимое напоминаніе присяги о томъ, чтобы служить до послѣдней капли крови за Вѣру, Царя и Отечество.

11. Полкъ, потерявшій знамя, теряетъ не только чѣстное имя своё, но вовсе перестаетъ существовать, и

6. Wanne on töötus, mida iga soldat teenistusesse astudes, niisama ka pärast neljakuulist õppimist, Innistegija ristil ja püha ewangeliumi ees annab, nagu Jumala pale ees, et ta saab usu ja tõega Reisiril, Tema Troonipärijat ja isemaad teenima, isegi kui nende eest surma minna tuleks.

7. Usu ja tõega teenima tähendab: pühalikult kõiki teenistuse nõudmist täitma, kui waja on, ilma nurisemata külma ja nälga ja üleüldse kõiki raskusi, mis teenistuses wõivad ette tulla, ära kandma; lahingus wahwa olema ja ilma wastupanemata kõiki ülemate käskest täitma, kui ka tuleks kindlasse surma minna.

8. Lipp on polgu pühadus, mida surmani tuleb kaitsta.

9. Lipu peal on märgid: rist või pühapilt, Reisri nime alg tähed ja riigi wapp (kahepeaga kotkas).

10. Tema on nähtaw wande meeldetuletaja selle üle, et wiimase weretilgani tuleb Usu, Reisri ja Isamaa eest wõidelda.

11. Pokk, kes oma lipu kaotab, ei kaota sellega ühes mitte üffi oma auja nime, waid kaob üleüldse ära; tema

солдаты, его составлявшие, распределяются по другим полкамъ. Ближайшие его защитники знамена разстреливаются.

12. Солдатомъ называется первый генералъ и самый послѣдній рядовой.

13. Рота раздѣляется на четыре взвода, а взводъ—на два отдѣленія, а когда много людей, то на четыре.

14. Четыре роты составляютъ батальонъ, два или четыре батальона—полкъ.

15. Въ бригадѣ два полка, а двѣ бригады составляютъ дивизию.

16. Дивизию составляютъ корпусъ, а корпусы—военный округъ.

17. Въ первой бригадѣ погоны краснаго цвѣта, а во второй синяго.

18. Полки въ дивизию отличаются по цвѣту околышей у фуражекъ и петлицъ у воротника. Въ первомъ полку они краснаго цвѣта, во второмъ синяго, въ третьемъ бѣлаго, въ четвертомъ чернаго (темнозеленаго) цвѣта.

19. На погонахъ армейскихъ полковъ обозначается номеръ полка.

20. Полки, имѣющіе шэфомъ Государя, Государыню и иностранныхъ Государей, имѣютъ на погонахъ Ихъ вензеля.

soldatid jaotatakse teistesse polkudesse. Need, kelle hoolets lipu kaitsmine oli, lastakse maha.

12. Soldatiks nimeatakse kõige ülemat kindrali ja kõige alamat soldatit.

13. Root jagatakse neljaks rüüduks, iga rüüdu — kaheks jaoskonnaks, ehk kui palju inimesi, siis neljaks.

14. Neli rootu sünnitavad bataljoni, kaks wõdi neli bataljoni — polgu.

15. Brigaadis on kaks polku, ning kaks brigaadi sünnitavad diviisjoni.

16. Diviisjonid sünnitavad korpused, korpused — sõjaväeringkonna.

17. Esimeses brigaadis on pagunid punast värwi, teises finist värwi.

18. Polkusi diviisioonis wõib ära tunda mütsi äärte ja krae paelte värwi järele. Esimeses polgus on nad punast, teises finist, kolmandas walget ja neljandas musta (tumerohelist) värwi.

19. Urmeifki (liht) polgu pagunitel on polgu nummer.

20. Polkudel, mille šhefiks Keiser, Keiserinnad ja wäljamaa keisrid on, on pagunite peal nende nimetähed.

21. Пѣхотные полки гвардіи носятъ всѣ красныя погоны (крѣмъ стрѣлковъ) и нѣмеровъ на погонахъ не имѣютъ; гренадеры имѣютъ жѣлтые погоны и на нихъ вензеля или начальныя буквы названія полка.

22. Стрѣлки имѣютъ черныя околыши съ малиновыми кантами и малиновые погоны.

23. Кавалерія раздѣляется на гусаръ, уланъ, драгунъ, кирасиръ и казаковъ. Они носятъ разныя формы.

24. Въ артиллеріи и инженерныхъ войскахъ нижніе чины носятъ черныя околыши, а офицеры (а въ гвардіи и нижніе чины) черныя бархатныя.

25. Околыши чернаго бархата носятъ еще также офицеры генеральнаго штаба (погоны серебряныя съ чернымъ просвѣтомъ, шаровары синія), топographers и инженеры.

26. Военные врачи носятъ околыши темно-синяго бархата (шаровары темно-зеленыя), ветеринары — суконныя темно-синія, чиновники — разныя.

27. Адъютанты носятъ красныя околыши съ бѣлыми кантами.

21. Kaardivä jalapolgud kannavad punaseid pagunid (peale küttide) ja ei ole neil numbrit pagunitel; grenaderid on kollased pagunid ja nende peal polgu nime algtähed.

22. Rüttidel on mustad mütsiaäred punaste kantidega ja punased pagunid.

23. Ratšavägi jaguneb hufarideks, alanideks, dragunideks, kirasseriideks ja kasakateks. Need kannavad mitmesugu wormisid.

24. Suurtüki ja insenerivägedes kannavad alamväelised musta mütsiaärt, ohvitserid aga (kaardiväes ka alamväelised) — mustast sametist.

25. Mustast sametist mütsiaäri kannavad veel kindralstaabi ohvitserid (pagunid hõbedast, musta joonega, sinised püksid), maamõõtjad ja insenerid.

26. Sõjaväe arstid kannavad tumesinisest sametist mütsiaärt (püksid tumerohelised), loomaarstid — tumesinisest kalewist, ametnikud — mitmesuguseid.

27. Abjudandid kannavad punaseid mütsiaäri walgete kantidega.

28. Я служу:	28. Mina teenin :
въ „.....“ отдѣленіи,	„.....“ jaoskonnas
въ „.....“ взводѣ,	„.....“ wstwoodus
въ „.....“ ротѣ,	„.....“ roodus
въ „.....“ баталіонѣ,	„.....“ bataljonis
въ.....полкѣ polgus
въ.....бригадѣ brigaadis
въ.....дивизиі divisjonis
въ.....корпусѣ korpuses
въ.....военн. округѣ. sõjawäeringkonnas

29. Отличія, полученныя
частью за военные подвиги

29. Meie wäeosal on wägi-
tegude eest aumärgid :

.....
.....
.....

.....
.....
.....

Особы Императорской Фамиліи.

Keiserliku suguwõsa isikud.

30. Его Императорское Величество Государь Императоръ Николай Второй Александровичъ, Самодержецъ Всероссийскій.

31. Августѣйшая Мать Государя Императора: Ея Императорское Величество Государыня Императрица Марія Теодоровна.

32. Августѣйшая Супруга Государя Императора: Ея Императорское Величество Государыня Императрица Александра Теодоровна.

33. Наслѣдникъ Престола Его Императорское Высочество Наслѣдникъ Цесаревичъ и Великій Князь Алексѣй Николаевичъ.

34. Прочія особы Императорской Фамиліи именуются: дѣти и внуки Государей Императоровъ — Великими Князьями, Великими Княгинями и Великими и Княжнами и титулуются Ихъ Императорскими Высочествами, а правнуки Государей—Князьями, Княгинями и Княжнами съ титуломъ Высочества.

35. Шефомъ нашего полка
состоитъ

30. Tema Keiserlik Majesteet Keiser Nikolai II. Aleksandrowitsch, Wenema Isewalitseja.

31. Keisri Ema Tema Keiserlik Majesteet Eest Keiserinna Maria Feodorowna.

32. Keisri abitaasa Tema Keiserlik Majesteet Keiserinna Aleksandra Feodorowna.

33. Luujärjepärija: Tema Keiserlik Kõrgus Luujärjepärija Tsesarewitsch Suurwürst Aleksei Nikolajewitsch.

34. Teisi Keisri suguwõsa liikmeid nimetatakse: Keisri lapsi ja lastelapsi — suurwürstideks ja suurwürstinnadeks (auandmisele Ваше Императорское Высочество), ning keisri lastelastelapsi — würstideks ja würstinnadeks (auandmine: Ваше Высочество).

35. Meie polgu auülemaks (šefiks) on

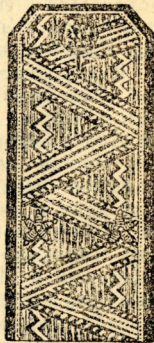
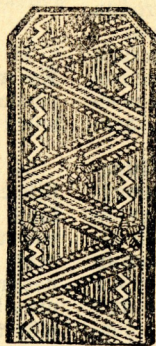
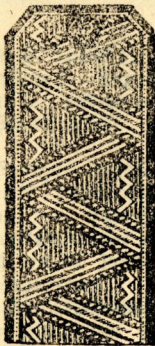
Чины и ихъ наружныя отличія.
Auastmed ja nende wälised tundedmärgid.

36. Строевые нижние чины имѣють званія: рядовой, ефрейторъ (въ артиллеріи бомбардиръ), младшій унтеръ-офицеръ, старшій унтеръ-офицеръ (въ артиллеріи фейерверкеръ), фельдфебель (въ кавалеріи вахмистръ), подпрапорщикъ, заурядъ прапорщикъ,

37. Отличія ихъ по погонамъ смотри на рисункахъ.

36. Rooduteenistuses olewat alam-waelistel on järgud: lihtsoldat, jesreitor (suurtükiväes bombardir), alam unterohwitsar, wanem unterohwitsar (suurtükiväes feierwerker), weltweebel (ratsaväes wahtmeister), alam-praporščitschik.

37. Paganitest aratundma õpi neid piltide järgi.



Полный генераль. Генераль-лейтенантъ. Генераль-маюръ

Ühis kindral.

Kindral-leitenant.

Kindral-major.

38. Нестроевые нижние чины имѣють званія: нестроевые младшаго возраста, не-

38. Mitteroodu teenistuses olewad alamwaelised on alamat ja wanemat järku, kantse-

строевые старшаго возраста, кандидаты на класную должность, заурядъ-военные чиновники.

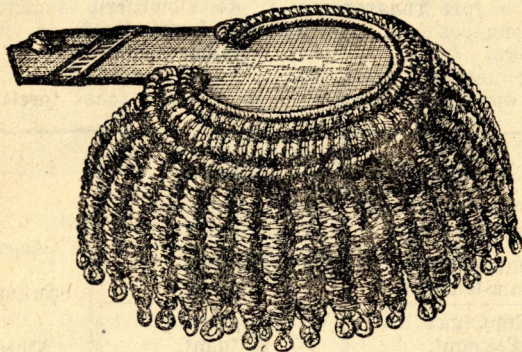
39. Унтеръ-офицеры и ефрейторы въ гвардіи имѣютъ жёлтыя нашівки, въ арміи — бѣлыя.

40. Всѣ нижніе чины унтеръ-офицёрскаго званія и нестроевые старшаго разряда имѣютъ на обшлагахъ и на воротникѣ мундира галуны, нашиты: у строевыхъ — по верхнему краю

leiteenistuse kandidadid ja üleaja sõjaväe ametnikud.

39. Kaardiväe unterohvitseridel ja jefreitritel on kollased pealeõmmelbud paelad, lihtpalkudes walged.

40. Rõõkidel unterohwitseri seisusest alamväelistel ja warena järgu kantsleiteenijatel (mitteroodeuteenijad) on ülespöördud käikseäartel ja frae äartel galunid: roodeuteenijatel — frae ülemisel serwal, kantsle-



Эполетъ генеральскій.

Rindrali epolet.

воротника, а у нестроевыхъ — по нижнему; кромѣ того они носятъ цуговицы на петлицахъ шивели.

41. Сверхсрочнымъ нижнимъ чинамъ унтеръ-офи-

leiteenijatel alumisel serwal; peale selle on neil fineli fraelapi peal nõõbid.

41. Üleajaliste unterohwitseri seisusest alamväelistele

цѣрскаго звѣнія и кандидатамъ на классную должность нашиваются на лѣвый рукавъ мундира и шинели шевроны (галунные углы).

42. Унтеръ-офицерскія и ефрейторскія нашивки у сверхсрочныхъ такой же ширины, какъ и у срочныхъ, но галунныя (золотыя или серебряныя).

43. У сверхсрочныхъ унтеръ-офицеровъ и ефрейторовъ погоны обшиты по краямъ узкой тесьмой (желтой или бѣлой).

44. Офицеры дѣлятся на оберъ-офицеровъ и штабъ-офицеровъ.

45. Офицерскія чины по родамъ оружія слѣдующіе:

ja kantseleiteeniistuse kandida-
titele õmmeldakse mundri ja
fineli pahema käitse peale
schewronid (galunist nurg).

42. Õleajaliste unterohwitseride ja jefreitorite paguni paelad on sama laiad, kui ajateenijatel, kuid galunist (kuldsest või hõbedasest.)

43. Õleajaliste unterohwitseride ja jefreitorite pagunite äärtele on kitsas pael kamber õmmeldud (kollane või walge).

44. Ohwitserid jagunewad oberohwitserideks ja staabohwitserideks.

45. Ohwitseride aunimed sõjariistade laadi sõrele on:

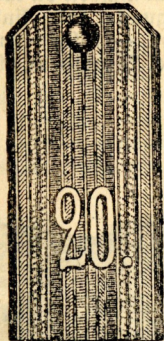
Пѣхота. Salawägi.	Кавалерія. Ratsawägi.	
Прапорщикъ запаса. Sagawara Lipnik.	Прапорщикъ запаса. Sagawara Lipnik.	Оберъ-офицеры.
Подпоручикъ. Stam-leitnant.	Корнетъ. Kornet.	
Поручикъ. Leitnant.	Поручикъ. Leitnant.	Oberohwitserid.
Штабъ-капитанъ. Staabi-kapten.	Штабъ-ротмистръ. Staabi-rittmeister.	
Капитанъ. Kapten.	Ротмистръ. Rittmeister.	Штабъ-офицеры. Staabohwitserid.
Подполковникъ. Stampolkownik.	Подполковникъ. Stampolkownik.	
Полковникъ. Polkownik.	Полковникъ. Polkownik.	

46. Всѣ оберъ-офицеры имѣютъ погоны съ одной цвѣтной полбской (просвѣтомъ). эполеты безъ кистей.

47. Всѣ штабъ-офицеры имѣютъ погоны съ двумя цвѣтными полбсками (про-

46. Rõigil ober-ohwitseridel on pagunid ühe wärwilise ribaga (tikitust läbipaistev paguni põhiritie), epoledid ilma tuttideta.

47. Rõigil staab-ohwitseridel on pagunid kahe wärwilise



Полковникъ.
Polkownik.



Подполковникъ.
Alampolkownik.



Капитанъ.
Kapten.

свѣтами), эполеты съ тонкими кистями.

48. Кромѣ того, погоны отличаются числомъ звѣздочекъ, смотри на рисункахъ.

49. Всѣ штабъ-офицеры и капитаны, а также и штабъ-капитаны гвѣрдіи, титулуются Ваше Высокоблагородіе.

50. Оберъ-офицеры, за исключеніемъ капитановъ, титулуются Ваше Благородіе.

ribaga (läbipaistwa joonega), epoledid peenete tuttidega.

48. Peale selle lähewad pagunid tärnifeste arwu poolest lahku, waata piltidel.

49. Rõiki staab-ohwitserisi ja kaptenisi tuleb austada: Ваше Высокоблагородіе.

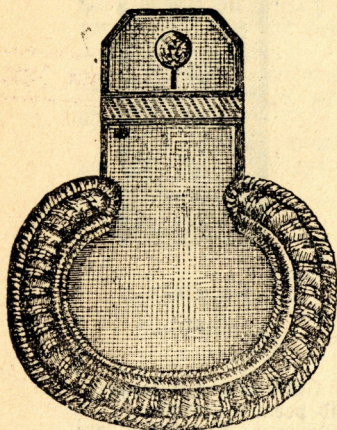
50. Ober-ohwitserisi, peale kaptenite ja kaardiväe staabikaptenite, tuleb austada: Ваше Благородіе.

51. Генеральскихъ чиновъ четыре: генераль-маюръ, генераль-лейтенантъ, полный генераль (генераль отъ инфантеріи, генераль отъ кавалеріи, генераль отъ артиллеріи, инженеръ-генераль) и генераль фельдмаршалъ.

52. У генераль-маюра на эполетахъ и погонахъ двѣ, у генераль-лейтенанта три звѣздочки; полные генералы

51. Kindrali aunimesi on neli: kindral-major, kindral-leitnant, täis kindral (jalawäe-, ratsawäe-, suurtükiväe- inspektor-kindral) ja kindral-feldmarschal.

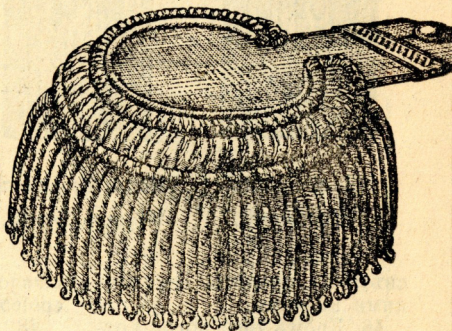
52. Kindral-majoril on epoletidel ja pagunitel kaks, kindral-leitenandil — kolm täрни; täiskindralitel tärnisid ei ole.



Эполетъ оберъ-офицерскій.

Ober-ohwitzeri epolet

звѣздочекъ не имѣютъ. Всѣ генералы имѣютъ погоны изъ сплошнаго галунна, эполеты съ толстыми кистями. Генералы во флотѣ имену́ются адмиралами.



Эполетъ штабъ-офицерскій.

Staab-ohwitzeri epolet.

Rõigil kindralitel on pagunid terwelt galunist, epoletid jämedate tuttidega. Laewawäe kindralisi nimetatakse admiralideks.

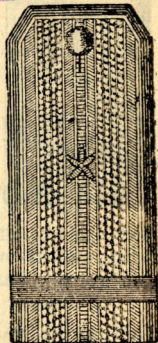
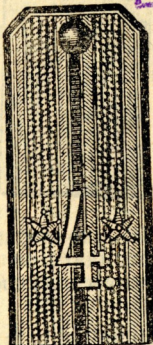
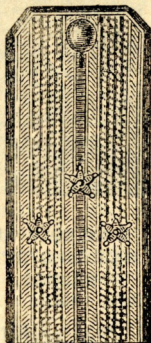
53. У отставныхъ генераловъ такіе же погонны какъ и у состоящихъ на службѣ, посрединѣ погонна узоръ: на золотомъ погонѣ — серебряный, а на серебряномъ — золотой.

54. Фельдмаршалы и полные генералы титулуются Ваше Высокопревосходительство, генералъ-лейтенанты и генералъ-майоры — Ваше Превосходительство.

53. Teenistusest lahkunud (atstahvku) kindralite pagunid on, nagu ka teenistusesti, fasilise joonega, ainult on fasiline riba teist värvi, kui pagun: kullase paguni peal hõbedane, hõbedase peal kullane (Teenijal kindralil on pagun ja fasiline riba ühte värvi).

54. Feldmarschalid ja täis kindralisi austatakse Ваше Высокопревосходительство, kindral-leitnantisi ja kindral-majorisi — Ваше Превосходительство.

Ex lib. univ. Tart.



Штабс-капитанъ.

Поручикъ.

Подпоручикъ. Прапорщикъ запаса.

Staabi-kapten.

Leitnant.

Uamleitnant.

Sagawara lipnit.

55. Все офицеры и генералы, имѣющіе титулъ князя или графа, титулуются Ваше Сіятельство, имѣющія

55. Rõditi hõwitserisi ja kindralisi, kel wõrsti wõi krahwi aunimi on; tuleb austada: Ваше Сіятельство, neid kel

титуль свѣтлѣйшаго князя — Вѣша Свѣтлость.

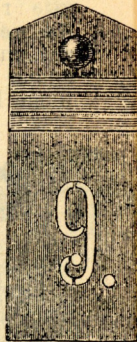
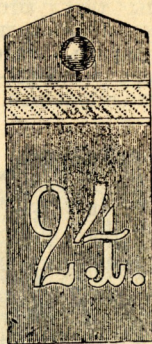
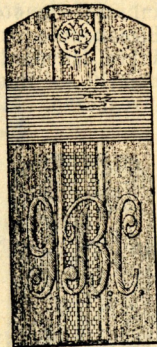
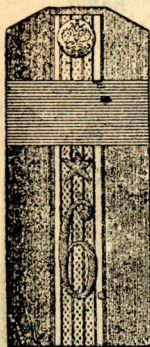
56. Военные врачи, ветеринары и гражданские чиновники военного вѣдомства титулуются какъ генералы, штабъ- и оберъ-офицеры, смотря по ихъ чинамъ.

57. Адъютанты, а также офицеры генеральнаго шта-

Siilgawa wüürsti aunimi on — Вѣша Свѣтлость.

56. Sõjawäe arstij, loomakarstij ja sõjawäe kantseleiametnikka tuleb austada, kui kindralij, staab- ja ober-ohwiterij, nende aunimede järelle.

57. Abjudantid, kindralistaabi ohwiterid, maamõõtjad ja



Заурядъ-прапорщикъ, занимающій должность фельдфебеля.

Подпрапорщикъ. Кандидатъ на классную должность.

Фельдфебель, нашивка изъ галуна.

Старшій унтеръ-офицеръ

Alselipnik weltweebli ametis.

Alamlipnik; kantseleiameti kandidaat.

Feltweebel, ristpaelad tikitud.

Vanem unterohwiter.

ба, топографы и жандармы носятъ на правомъ плечѣ аксельбантъ.

58. Начальниками рядовыхъ признаются:

1) все офицеры русской арміи и флота, состоящие на

shandarmid kannavad paremal õlal — õlanõõri.

58. Lihtsoldatite ülemateks peetakse:

1) Kõiki Wene maa- ja merewäe ohwiterisid, kui nad

дѣйствительной службѣ, а равно числящиеся въ запасѣ. Но послѣдніе—если они въ военной формѣ;

2) всѣ заурядъ-прапорщики, подпрапорщики и унтеръ-офицеры своей роты;

3) всѣ лица, коимъ они подчинены по службѣ хотя бы временно.

59. Прямими начальниками называются тѣ начальники, коимъ воинскій чинъ подчиненъ по службѣ хотя бы временно.

60. Прямими начальниками кромѣ офицеровъ и чиновъ могутъ быть: врачѣ, ветеринары, священники, діаконы и гражданскіе чиновники, состоящіе на службѣ въ военномъ ведомствѣ.

61. Непосредственнымъ начальникомъ называется ближайшій прямой начальникъ.

62. Старшими по отношенію къ рядовымъ, въ порядкѣ службы имъ не подчиненнымъ, почитаются: 1) всѣ отставные генералы и офицеры; 2) военные врачѣ во время ношенія ими военной формы; 3) всѣ строевые нижніе чины званія выше рядового; 4) своего полка: священникъ, діаконъ, чиновники, кандидаты на класную должность и не строевые старшаго разряда.

63. При совмѣстномъ управленіи службы воинскими чинами не подчинен-

teenistuses on, kuid ka teenistusest lahkunuid, kui nad sõjaväe vormis;

2) kõiki oma roodu üleaja praporschtschikku ja unter-ohwitseri;

3) Kõiki isituid kelle alla nad teenistuses, olgugi eht ajuti, on seatud.

59. Otsekohesteks ülemateks nimetatakse neid ülemaid, kelle alla soldat teenistuses on seatud, olgugi eht ajutiselt.

60. Otsekohesteks ülemateks võivad peale ohwitseri ja alamväeliste olla: arstid, loomaarstid, preestrid, diakonid ja kodanlised ametnikud, kui nad sõjaväe teenistuses on.

61. Lähemaks ülemaks nimetatakse lähemat otsekohest ülemat.

62. Vanemateks lihtsoldatite, kelle alla ta küll ei ole seatud, loetakse: 1) kõik otsatahtu kindralid ja ohwitseri; 2) sõjaväearstid vormis; 3) kõik alamväelise järgud, mis lihtsoldatist kõrgemad; 4) oma polgu preester, diakon, ametnikud, ametnikukandidadid ja vanemad kantseleiteenijad.

63. Kui koos teenistuse kohusid täidavad väeteenijad, kes üksiteise alla ei ole seatud,

ными ранѣе другъ другу, или случайной встрѣчъ какихъ-либо частей войскъ, старшій изъ встрѣтившихся почитается начальникомъ.

64. Старшимъ въ такихъ случаяхъ признаётся занимающій высшую должность, а при разныхъ должностяхъ — старшій въ званіи.

65. Нижніе чины, имѣющіе знакъ отличія Военнаго Ордена, признаются старше нижнихъ чиновъ одного съ ними званія, не имѣющихъ или имѣющихъ низшую стѣпень этого знака.

niisama ka väeosfadi juhustisel kottupuutumisel — loetaksse wanem teenija ülemaks.

64. Wanemaks loetaksse sarnasel juhtumisel kõrgema koha peal oleja ning ühesuguste kohtade korral — see, kes kauem selle koha peal.

65. Alamväelised, kel sõjaväe ordumärk on, peetakse neist alamväelistest ülemaks, kes küll selsamas seisuses on, kuid kel jeda aumärki ei ole ehk mõni alama järgu märk on.

66—74. Прямые начальники:

Otseskohtsed ülemad:

1. Отдѣлённый командиръ

Jaoskonna komandör

2. Взводный унтеръ-офицеръ

Wswoodu unterohwitsjer

3. Фельдфебель

Weltweebel

4. Взводный командиръ

Wswoodu komandör

5. Полуротный командиръ

Poolroodu komandör

6. Ротный командиръ

Roodu komandör

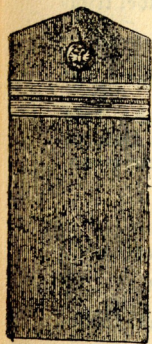
7. Баталіонный командиръ

Bataljoni komandör

8. Командиръ полка }
 Polgu komandör }
 9. Командиръ бригады }
 Brigadi komandör }
 10. Начальникъ дивизиі }
 Divisjoni ülem }
 11. Командиръ корпуса }
 Korpuise komandör }
 12. Командующій войсками округа }
 Sõjaväeringkonna komandör }
 13. Военный Министръ }
 Sõjaminister }

75. Записная книжка вы-
 дается солдату для того,

75. Tasuramat antakse
 igale soldatile, et sinna teenis-



Младшій унтеръ-
 офицеръ.
 Noorem unterohvitser. Sefreitor.

Рядовой.
 Lihtsoldat.

Вольноопредѣ-
 ляющийся.
 Vabatahtlik.

чтобы записывать въ неё
 прохожденіе службы и всё

tuse-läigu ja kõik soldatile
 antavad asjad ja raha ülesse

выдаваемые солдату вещи и деньги. Записная книжка всегда должна находиться у солдата.

76. Правила ношения походного снаряжения и укладки вещей в ранец или вещевой мешок должны быть изучены практически, путём показа.

77. Походное снаряжение составляют следующие предметы:

В гренадерской и армейской пехоты:

1) Вещевой мешок с перевязью,

2) два малых сухарных мешка,

3) алюминіевый котелокъ.

4) алюминіевая водонесная фляга с приспособлением для носки;

5) Малая шанцевая лопата (или топоръ) в чехлѣ.

6) Патронохранительница: два патронных сумки, нагрудный патронташъ и запасная патронная сумка;

7) Ружейный ремень;

8) Штыковые ножны;

9) Полотнище походной палатки с верёвкой, полустойкой и прикольшемъ;

10) Ремень для стягивания скатанной шинели;

11) Поясной ремень.

78. В вещевой мешок укладываются следующие предметы:

1) два рубахи; 2) одна пара исподнихъ брюкъ; 3)

märgits. Tasfuraamat peab alati sõdatil kaasas olema.

76. Sõjakäigu tarviduste kandmise ja asjade ranitsasise või asjade kotti panemise reeglid peab praktiliselt näituste varal tundma õppima.

77. Sõjakäigu tarviduste all mõeldakse järgmisi asju:

Grenadeeri ja liht (armeiski) jalaväes:

1) Üsjade kott sidemega,

2) kaks väikest süstari kotti,

3) alumiiniumist katel.

4) alumiiniumist pudel kruufiga.

5) Väike labidas (või firves) tupes,

6. Patronihoiukohtad: kaks patroni pauna, rinna patroni paun, tagavara patroni paun.

7) püsi rihtm,

8) püstitiku tupp,

9) laagripalati lõuend nõõridega ja teivastega,

10) rihtm rullis fineli kottu tõmbamisets,

11) nõõrihtm,

78. Üsjade kotti pannakse järgmised asjad:

1) 2 särki; 2) 1 paar alus-pükka; 3) 2 paari jalarätte;

двѣ пары портянокъ; 4) одно полотенце; 5) одна пара рукавиць; 6) наушники; 7) принадлежности винтовки въ мѣшечкѣ; 8) принадлежности для содержанія себя въ чистотѣ и опрятности въ мѣшечкѣ (гребѣнка, мыло, иголки, нитки и платяная щетка, одна на четырехъ человекѣ); размерами не болѣе трѣхъ вершковъ длиною, и полтора вершкѣ шириною; 9) пять фунтовъ сушарей въ двухъ холщевыхъ мѣшочкахъ; 10) одна восьмая фунта соли въ особомъ мѣшочкѣ.

79. Въ гвардейской пѣхотѣ

1) Ранаецъ.

2—11. То же, что и въ арміи.

80. Въ ранаецъ укладываются тѣ же предметы, что и въ вещевой мѣшочкѣ.

4) 1 väterätit; 5) paar kindaid; 6) kõrvalapid; 7) piisfi osad kotikeses; 8) enese puhastamise ja korraspidamise tarvidused kotikeses (kamm, seep, nõelad, niidid ja riidehari, üks nelja mehe peale ja mitte üle 3 werssjofti pikk ning 1½ werssjofti lai); 9) viis naela suhkarit kahes lõuendikotikeses; 10) 1/8 naela soola kotikeses.

79. Sala kaardiväes on:

1) Ranits (koti asemel),

2—11. nagu lihtväes.

80. Ranitsasse pannakse needfsamad asjad, nagu asjafottigi.

Уставъ дисциплинарный. Korra-seadlused.

Воинская дисциплина. Väeteenistuse kord.

81. Воинская дисциплина состоитъ въ строгомъ и точномъ соблюденіи правилъ, предписанныхъ военными законами.

82. Поэтому она обязываетъ точно и безпрекословно исполнять приказанія начальства, строго соблюдать чинопочитаніе, сохранять во вѣрной командѣ порядокъ и добросовѣстно исполнять обязанности службы.

81. Väeteenistuse dissipliin on nende määruste kindel ja punktipealne täitmine, mis sõjaväe seadused ette kirjutavad.

82. Ta kohustab punktipealt ja ilma vastulausumata ülemuse käsust täitma, kindlaste au andmise korda pidama, hoole alla usaldatud komandos korda pidama ja ilma laitmata teenistuse kohuseid täitma.

Повиновеніе. Sõnakuulmine.

83. Повиновеніе состоитъ въ точномъ и безпрекословномъ исполненіи приказаній начальниковъ.

84. Дѣлай то, что начальникъ прикажетъ—это самое главное правило военной службы.

85. Исполняя свой служебный долгъ, солдатъ не долженъ бояться даже смерти.

86. Солдатъ долженъ исполнять свои обязанности

83. Sõnakuulmine seisab täpipealses ja vasturääkimata ülemate käsude täitmisel.

84. Tee seda, mis ülem käsib — see on sõjateenistuse peaseadus.

85. Teenistuse kohustusi täites ei pea soldat surmaga kartma.

86. Soldat peab oma teenistuse kohuseid täitma mitte

по долгу службы не только на глазах у начальника, но и тогда, когда его никто не видит.

87. Исполнить приказание точно — значить съѣлать все именно такъ, какъ приказалъ начальникъ.

88. Исполнить приказание непрекословно — значить, исполнить не толкуя и не отговариваясь ничѣмъ, хотя бы даже казалось, что посылаютъ на верную смерть.

89. Если приказание исполнено точно, то отвѣчаетъ за него тотъ, кто приказалъ, а не тотъ, кто исполнялъ.

90. Приказание требуется исполнять тогда, когда все хорошо понялъ.

91. Если чего-нибудь не понялъ, то обязательно просить начальника, чтобы объяснить, при этомъ не перебивать начальника, когда онъ говоритъ, а ожидать, когда окончить, и тогда просить объясненія.

92. Если приказание понялъ, — повторить громко, когда исполнилъ — придти доложить тому, кто приказалъ.

93. Если приказание еще не исполнилъ и получилъ второе приказание, которое мѣшаетъ исполнить первое, то надо доложить о первомъ приказаніи и, если все-таки прикажутъ, то исполнять,

ainult ülemuse filma all, vaid ka siis kui teda keegi ei näe.

87. Rasku täpisele tähta — tähendab kõike just nii tegema, nagu ülem käskis.

88. Rasku vasturääkimata tähta — tähendab ilma seletusteta ja ilma vastupüütmata seda tähta, kuigi paistab, et kindla surma sihtse saadetakse.

89. Kui käsk täpisele täidetud on, siis vastab tema eest see, kes käskis ja mitte see, kes tähtis.

90. Rasku peab tähta siis kui kõigest hästi aru said.

91. Kui millegi aru ei saanud, siis peab tingimata ülemat paluma seletada, mille juures ei pea ülema rääkimist vahelehiüetega segama, vaid lõpuni ootama ja siis seletust paluma.

92. Kui käsust aru said — tuleb seda kõvasti korrata, kui täidetud — siis sellele ütlema tulla, kes käskis.

93. Kui käsku veel täitnud ei ole ja teise käsu said, mis esimese täitmist takistab, siis on tarvis esimese üle teatada ja kui siiski uueste kästakse, siis esite teine ja siis esimene käsk ära täita.

сначала второе приказание а потомъ первое.

94. Приказание которое составляет нарушить присягу или вѣрность службы Государю, а также явно преступное исполнять нельзя; о такомъ приказании нужно немедленно доложить слѣдующему высшему начальнику.

95. О всякомъ исполненномъ или переданномъ приказании нужно немедленно доложить своему непосредственному начальнику.

96. Если подчиненный полученное приказание считает незаконнымъ или вреднымъ, то докладываетъ объ этомъ отдавшему приказание, и если данное приказание будетъ подтверждено—исполняетъ беспрекословно.

97. Въ случаѣ нарушенія подчиненнымъ въ присутствіи начальника, дисциплины или общественнаго въ публичномъ мѣстѣ благочинія и неотданія установленной чести, начальникъ обязанъ сдѣлать подчиненному или младшему напоминаніе и мѣсть его арестовать.

98. Право ареста младшихъ принадлежитъ: въ отношеніи нижнихъ чиновъ—всѣмъ офицерамъ.

99. Всѣ прочіе старшіе также обязаны сдѣлать младшему напоминаніе, а въ

94. Räst, mille täitmine wannet ja truudust keisrile murdma sunnib, niisama ka awalikult kuriteolist käsku ei tohi täita; niisuguse käsu üle tuleb kohe järgmisele kõrgemale ülemale teatada.

95. Igast täidetud või edastatud käsust tuleb kohe lähemale ülemale teatada.

96. Kui alam talle antud käsku seadusevastaselt või kahjulikult loeb, siis annab ta sellest käsuandjale teada, ja kui antud käsku korralduse, siis täidab vastuwaidlemata.

97. Kui alam või noorem teenija ülema või wanema (alamväelise) juuresolekul korda või awalitus kohas üleüldist rahu ritub, ehk korraldust au ei anna, on ülem või wanem kohustatud talle märkust tegema ja wõivad teda aresti panna.

98. Alamväeliste aresti panemise õigus on kõigil õwitseridel.

99. Kõik wanemad (alamväelised) on ka kohustatud nooremale märkust tegema,

случаѣ безуспѣшности тако-
вого, принять мѣры къ пре-
кращенію безпорядка и до-
нести о томъ, въ отношеніи
состоящихся на дѣйствитель-
ной службѣ—по командѣ, а
въ отношеніи запасныхъ и
отставныхъ—начальнику
гарнизона, коменданту или
уѣздному воинскому началь-
нику.

100. Всякое послабленіе
въ этомъ отношеніи состав-
ляет нарушеніе долга служ-
бы и дѣлаетъ начальни-
ковъ и старшихъ столь же
отвѣтственными, какъ подчи-
ненныхъ и младшихъ.

101. Младшій обязанъ ис-
полнить приказаніе стар-
шаго и сообщить ему по его
требованію свою фамилію и
мѣсто служенія.

102. Нижніе чины должны
знать, что всѣ начальники
и старшіе обязаны говорить
имъ „ты“.

ja kui see ei mõju, siis korra-
tuse lõpetamiseks sammusid
tegema ning selle üle teada
andma — tegemas teenistuses
olejate üle — komandošse,
tagavaraväeliste ja atstahw-
tu meeste üle — garnisoni
ülemale, komandandile või
kreisi sõjaväeülemale.

100. Sga järelandmine selles
asjas on teenistuse korra
riffumine, mis ülemaid ja
wanemaid niisama waštutama
paneb, nagu alamaidki.

101. Noorem peab wanema
kästu täitma ja talle nõud-
mise korral oma nime ja
teenistuse kohta teatama.

102. Alamväelised peavad
teadma, et kõik ülemad ja
wanemad neile „sina“ peavad
ütleva.

Чинопочитаніе. Auandmine.

103. Солдатъ долженъ
всѣмъ начальникамъ и стар-
шимъ всегда оказывать ува-
женіе, какъ на службѣ, такъ
и внѣ службы.

104. Чтобы оказатъ на-
чальнику своё уваженіе, сол-
датъ долженъ внимательно

103. Soldat peab kõigile
ülematele ja wanematele alati
lugupidamist üles näitama,
niihästi teenistuses, kui ka
mujal.

104. Et ülemale lugupida-
mist avaldada, selleks peab
soldat tähelepanelikult ja

и соблюдая всѣ правила, отдавать, кому слѣдуетъ, воинскую честь.

106. Ко всѣмъ начальникамъ и старшимъ солдатамъ долженъ всегда относиться почтительно, быть съ ними предупредительнымъ и въ ихъ присутствіи строго соблюдать правила воинской вѣжливости.

107. Начальники или старшіе, съ своей стороны, обязаны соблюдать правила, установленныя для принятія отдаваемой имъ чести подчиненными и младшими.

108. При приближеніи начальника или старшаго, младшій долженъ встать, отдать установленную честь и не садиться, пока не получить на то разрѣшенія.

109. Младшій не долженъ позволять себѣ курить при начальникѣ или старшемъ, не получивъ на то разрѣшенія.

110. Подходя къ начальнику съ рапортомъ, должно имѣть головной уборъ надѣтымъ, за исключеніемъ, когда являются съ рапортомъ на квартиру начальника, тогда слѣдуетъ имѣть головной уборъ снятымъ.

111. Въ этомъ случаѣ барашковую шапку должно держать „на молитву“, а фуражку въ вытянутой лѣвой рукѣ, за тѣлю, кокардою кнаружу.

korra järele sõjaväelikkude auandma, kellele see kohus on.

106. Kõikide ülemate ja wanemate vastu peab soldat alati aupakkis olema, püüdma neile abiks olla ja nende juuresolekul kõigi sõjameheliku viisakuse nõudeid täitma.

107. Ülemad ehk wanemad, oma poolt peavad neid seadusi täitma, mis alamate ja nooremate auandmise vastuõtmiseks on määratud.

108. Ülema ehk wanema lähemisel peab noorem üles tõusma, seatud au äraandma ja ei tohi enne istuda, kui selleks pole luba saanud.

109. Noorem ei tohi tubakat põletada ülema ehk wanema juuresolekul, kui selleks ei ole luba saanud.

110. Ülema ette raportiga astudes peab peavari peas olema, wälja arwatud, kui raportiga ülema korterisse minnaks, siis peab peavari maha wõetama.

111. Sel juhtumisel peab karvamütsi „palwele“ hoidma, aga liht mütsi alla sirutud pahemas käes, kandist finni hoides, fokard wäljapoole.

112. Когда начальник или старший принимает рапортъ, то присутствующіе при этомъ воинскіе чины, не находящіеся въ строю, должны приложить руку къ головному убору.

113. Принимая приказаніе или замѣчаніе отъ начальника или старшаго лично, или передаваемое другимъ лицомъ, слѣдуетъ приложить руку къ головному убору.

114. Обращаясь послужбѣ къ начальникамъ и старшимъ слѣдуетъ: генераловъ, штабъ и оберъ-офицеровъ, военныхъ врачей и чиновниковъ военнаго вѣдомства титуловать по присвоеннымъ имъ титуламъ.

На привѣтствіе начальника нижніе чины должны отвѣчать: „здравія желаемъ“ (если одинъ — „желаю“), когда начальникъ благодаритъ: „рады (одинъ — „радъ“) стараться“, если объявляетъ какую-либо милость, то — „поборно благодаримъ“ (одинъ — „благодарю), когда прощается — „счастливо оставаться“. Послѣ отвѣта слѣдуетъ прибавлять титулъ начальника.

115. Нижніе чины, обращаясь къ начальствующимъ надъ ними и старшимъ изъ нижнихъ же чиновъ, называютъ ихъ званіе: господинъ подпрапорщикъ,

112. Kui ülem ehk wanem raporti vastu võtab, siis peavad ligiolejad väeteenijad, kes reas ei ole, käe peavarju äärde ülestõstma.

113. Ülema ehk wanema kästu ehk märguandmist kuulataes, ehk kui see teise läbi saab teada antud, peab käe peavarju äärde ülestõstma.

114. Teenimise asjus ülema ehk wanemaga rääkima hakates on tarvis: kindraliisi, staab- ja oberohvitseriisi, sõjaväearstiisi ja sõjaväeametnikkannende aunimede järele austada.

Ülema terwituse peale peavad alamväeteenijad wastama: „soovime tervit“ (kui üks — „soovin“), kui ülem tänab „rõõm on püüda“, kui ülem mingit lahust näitab, siis — „alandlikult täname“ (üks — „tänan“), kui jumalaga jätab: „jääge õnnelikuks“. Pärast wastust tuleb ülemale aunimi juurde lisada.

115. Alamväeteenijad nende oma ülematega ehk wanematega rääkides, kes alamväeteenijatest on, nimefavad nende ametiseisust: herra pod-

господи́нъ фельдфе́-
бель, господи́нъ ун-
теръ-офице́ръ.

Отвѣчая начальнику и ти-
тулуя его, нижние чины не
только при одиночныхъ от-
вѣтахъ, но и въ строю долж-
ны явственно выговаривать
каждое слово, не растяги-
вая и не отдѣляя одно отъ
другого.

116. Передъ начальникомъ
и старшимъ во всѣхъ слѣ-
дующихъ слѣдуетъ стоять по
правиламъ, указаннымъ въ
строевомъ уставѣ; если же
головной уборъ надѣтъ, то
кромѣ того должно прило-
жить правую руку къ го-
ловному убору и не опускать
её до тѣхъ поръ, пока не по-
слѣдуетъ на то разрѣшеніе.

117. Представляясь или
являясь къ начальнику или
старшему и имѣя головной
уборъ надѣтымъ, или же
подходя къ начальнику съ
рапортомъ, должно остано-
виться въ двухъ шагахъ отъ
начальника и за четы́ре
шага приложить руку къ
головному убору.

118. Въ строю приклады-
вать руку къ головному
убору для нижнихъ чиновъ
не полагается (кромѣ на-
чальниковъ командъ).

119. На смѣтрахъ и учѣ-
ни нижній чинъ не дол-
женъ быть въ шинели, если
начальникъ или старшій
безъ шинели.

praporschtschit, herra weltwee-
bel, herra unterohwitsfer.

Ülemale wastates ja
tema aunime üteldes peavad
alamväeteenijad, mitte üksnes
üfifult wastates, vaid ka
wäereas, selgelt iga sõna wäl-
jarääkima, mitte wenitades
ja üht sõna teisest äralahutades.

116. Ülema ja wanema ees
peab igatord seisma, nii kui
seadused käsitvad, mis sõjaväe
utšina seaduses on määratud;
kui peavari peas on, siis,
peab parema käe peavarju
ligi üles tõstma ja enne kätt
mitte maha lastma, kui selleks
luba ei saa.

117. Esiteledes ehk ülema
wõi wanema ette ilmudes,
kui peavari peas on, ehk ka
tema ligiastudes raportiga,
peab ülemaft kats sammu
eemale seisma jääma ja nelja
sammu kaugusel käe peavarju
äärde ülestõstma.

118. Wäereas olles ei ole
alamväelisel kätt mütsi äärde
tõsta mitte tarwis (peale
komandu ülemate).

119. Ülemaatuštel ja õppu-
sel ei tohi alamväeline mitte
finelis olla, kui ülem wõi
wanem ilma finelita on.

120. Если лицо которому слѣдуетъ отдать честь, находится на мѣстѣ, а младшій проходитъ мимо, то послѣдній отдаётъ честь не останавливаясь, а только прикладывая руку къ головному убору.

121. Если воинскій чинъ видить, что лицо, которому слѣдуетъ отдать честь, обгоняетъ его, то онъ отдаётъ честь по тѣмъ же правиламъ, становясь кому слѣдуетъ во фронтъ.

122. Честь отдаётся кому положено и въ присутствіи старшаго начальника.

123. Если старшій которому при отданіи чести младшій сталъ во фронтъ, даетъ знакъ или скажетъ, чтобы отдающій честь продолжалъ идти, то послѣдній поварачивается и идётъ не опуская руки, пока не минуетъ старшаго.

124. Отданіе и принятіе чести при встрѣтѣ младшихъ со старшими должно предшествовать всякому другому рода привѣтствію, въ какихъ бы личныхъ отношеніяхъ не находились встрѣчающіеся.

125. Подчинённые и младшіе должны отдавать честь первыми.

126. Военнослужащіе не должны снимать головной уборъ для привѣтствія кого бы то ни было.

120. Kui see, kellele tuleb au anda, paigal seisab, aga noorem mööda läheb, siis annab wiimne au ilma seisma jäämata, üksnes peavarju äärde kätt tõstes.

121. Kui väeteenija näeb, et see, kellele au tuleb anda, tagant tülles temaft mööda läheb, siis annab ta nendesamade seaduste järele au, seisma jäädes, kellele tarwis seisma jääda.

122. Au tuleb kellele kohus, anda, ka wanema ülema ligiolemisel.

123. Kui wanem, kellele au andes noorem seisma jäi, märki annab eht ütleb, et auandja edasi lähets, siis keerab wiimne minema ja läheb edasi, ilma et kätt maha lasets, kuni wanemaft mööda.

124. Quandmine ja au wastuwõtmine, kui nooremad wanematega kokku juhtuvad, peab enne igasugust termitust olema, ükskõit misuguses olekus isekeskis kokkujuhtujad on.

125. Mlamad ja nooremad peavad esimestena au andma.

126. Väeteenijad ei pea mitte peavarju, olgu kelle tahes terwitamiseks, maha wõtma.

127. При встрѣчѣ со всякаго рода церковными процессіями, а также погребальными шествіями, военнослужащимъ не возбраняется снимать головной уборъ для освѣненія себя крестнымъ знаменіемъ.

127. Sgasuguse firiku käitumise, kui ta matuse rongidega kottujuhtumistel, ei ole väe teenijatel keelatud peavarju maha võtta, et ristitähete enesele ette heita.

Правила отданія чести. Muandmise reeglid.

128. Честь отдавать молодцевато, съ точнымъ соблюденіемъ правилъ стойки и движенія.

128. Mu tuleb anda julge ja uhke väljanägemisega, seisumise ja käimise reeglid karmapealt täites.

129. Правила стойки: стоять прямо, безъ натяжки; каблуки имѣть вмѣстѣ, а носки — развернуть на ширину ступни; колѣни выпрямить, но не натягивать; грудь приподнять, а все тѣло нѣсколько подать впередъ, подобравъ живото, но не сгибаясь въ поясницѣ; плечи развернуть ровно; руки свободно опустить такъ, чтобы кисти, обращенныя ладонями внутрь, были сбоку и посрединѣ ляжекъ; пальцы слегка подогнуть; голову держать высоко и прямо, не выставя подбородка; смотреть прямо передъ собою.

129. Seisumise reeglid: seisma peab wabalt, kannad koos, jalaninad jala laiusest kahelepoole kõrwale pöördud; põlved sirged, kuid mitte pingul; rind üles tõsta, kõik keha natukene ettepoole, kõhtu sissetõmmates, kuid puusade kohal mitte küürus hoida; õlad ühe kõrgusel; käed rippugu wabalt, peopesad sissepoole ja puusade kesk kohal; sõrmed natukene kõwematõ tõmmata; pea tuleb püsti ja kõrgele hoida, lõuga mitte ette ajada; waadata otse edasi.

130. Двигаться подавая корпусъ нѣсколько впередъ, но сохраняя положеніе тѣла, какъ при стойкѣ на мѣстѣ, свободно выносить лѣвую ногу впередъ, не сги-

130. Liikumise juures peab keha natukene ettepoole hoidma, kuid keha seisuforda nagu seisumise juures pidades, wabalt paremat jalga ettepoole tõstma, ilma teda palju põl-

бая ее много въ колѣнѣ, и держа подѣшву по возможности горизонтально; затѣмъ коротко ставитъ ее на весь слѣдъ и въ то же время отдѣлять отъ земли правую ногу, выносить и ставить ее съ соблюденіемъ тѣхъ же правилъ и продолжать движеніе.

131. Рукамъ, начиная отъ плеча, дать свободное движеніе около тѣла, сгибая ихъ въ локтяхъ такъ, чтобы кисти поднимались до высоты пояса; пальцы легко сжать въ кулакъ.

132. Честь отдаётся за чѣтыре шага до встрѣчи съ тѣмъ, кому ее слѣдуетъ отдать.

133. Для отдаванія чести безъ ружья, стоя на мѣстѣ, повернуться къ привѣтствуемому лицу, стать „смирно“ и смотрѣть на него, поворачивая вслѣдъ за нимъ голову; если надѣтъ головной уборъ, то кромѣ того приложить кисть правой руки къ правой сторонѣ нижняго края головнаго убора такъ, чтобы пальцы были вмѣстѣ, ладонь слегка обращена кнаружу, а локоть — на линіи и на высотѣ плеча.

134. На ходѣ, безъ ружья, для отдаванія чести безъ оставовки во фронтъ, проходя мимо привѣтствуемаго лица, пужно повернуть къ нему голову и держать руки

вѣсъ painutamata ja talda wõimalikult weepinnas hoides; peale selle tuleb teda tergeterwe jälje peale maha panna ja selsamal ajal paremat jalga maa küllest üles tõsta, ette ajada ja samade reeglite järelle maha panna ja liikumist jatkata.

131. Kätele tuleb õlgades waba liikumine keha ümber anda, neid küünarnukkides niipalju painutades, et sõrmed wõõ kõrguseni tõuseks; sõrmed tulewad nõrgalt rufikasse pigistada.

132. Mu antakse nelja sammuga kaugusel sellest, kellele au anda tuleb.

133. Kui ilma püssita, koha peal seisites, au antakse, siis tuleb selle poole pöörata, keda terwitatakse, „sмирно“ seista ja tema peale waadata, pead tema poole pöörates; kui müts peas on, siis peab peale selle parem käsi mütsi alumise ääre parema poole külge panema, nii et sõrmed koos oleks, peopesa natufene wäljapoole pöördud, küünarnukk õlaga ühes joones ja kõrgusel.

134. Ilma püssita käies tuleb ilma fronti seisima jäämiseta au andmiselks austatawast isikust mööda minnes pea tema poole pöörata ja käed liigutamata hoida; kui

неподвижно; если надѣтъ головной уборъ, то приложитъ къ нему руку.

135. Если для отдавiя чести нѣжно стать во фронтъ, то, сдѣлавъ послѣднiй шагъ тою ногою, къ сторонѣ которой нѣжно повернуться, вынести другую ногу впередъ на шагъ или нѣсколько менѣе и поставитъ ее по новому направлѣнiю; въ то же время повернутся лицомъ къ сторонѣ привѣтствуемаго лица, вмѣстѣ съ приставленiемъ ноги повернуть къ нему голову и, если надѣтъ головной уборъ, приложитъ къ нему правую руку.

136. Если лицо, которому отдаётся честь, идётъ навстрѣчу, слѣдуетъ стать во фронтъ за четыре шага до его подхода.

137. Когда привѣтствуемое лицо мнѣуетъ отдающаго честь, послѣднiй опускаетъ руку и идётъ или становится вольно; если же становится во фронтъ, то поворачивается куда шёлъ, приставляетъ ногу и затѣмъ продолжаетъ движѣнiе, опускаая руку съ первымъ шагомъ.

mitš peas on, tuleb käsi selle külge panna.

135. Kui auandmiseks fronti seisma jääda tuleb, siis peab, viimast samm u selle jalaga tehes, mille poole pöörda tuleb, teine jalg samu ehk vähema võrra edasi tõsta ja teda uues sihis panna; sel samal ajal tuleb pale ülema poole pöörda ning kui mitš peas on, siis parem käsi selle juurde tõsta.

136. Kui isik, kellele auantalse vastu tuleb, peab 4 samm u temast krugel fronti seisma.

137. Kui terwitatav isik auandjast mööda läheb, las eb viimane käe maha ja läheb wõi seisab wabalt: kui ta auandmiseks fronti pööras, siis pöörab ta endisesse sihti, paneb jala juurde ja jätkab teed, lätt esimese sammuga maha lastes.

Кому и какъ отдается честь.

Kellele ja kuidas au antakse.

138. Рядовые отдають честь :

139. 1) Становясь во фронтъ: ГОСУДАРЮ ИМПЕРАТОРУ, ГОСУДАРЫНЯМЪ ИМПЕРАТРИЦАМЪ, Наслѣднику Цесаревичу и всѣмъ членамъ Императорской Фаміліи; иностраннымъ Государямъ имѣющимъ титулъ Величества, и ихъ Наслѣдникамъ, знамѣнамъ и штандартамъ; всѣмъ состоящимъ на службѣ, числящимся въ запасъ и отставнымъ генераламъ и адмираламъ: начальнику гарнизона; всѣмъ штабъ-офицерамъ своего полка и своему ротному командіру.

140. 2) Не становясь во фронтъ: всѣмъ штабъ и оберъ-офицерамъ, какъ состоящимъ на службѣ, такъ и находящимся въ запасъ и отставкѣ; всѣмъ военнымъ врачамъ; корабельнымъ гардемаринамъ; дворцовымъ гренадерамъ; всѣмъ унтеръ-офицерамъ и всѣмъ рядовымъ, имѣющимъ знакъ отличія Военнаго Ордена; тѣмъ начальствующимъ нижнимъ чинамъ которыми подчинены; въ своёмъ полку: священнику, діакону, чиновникамъ военнаго вѣдомства, кавди-

138. Lihtsoldatid annavad au :

139. 1) Fronti seis-tes: Keisrile, Keiserinnadele, Muiärjepärijale ja kõikidele keisri suguvõsa liikmetele; väljamaa kuningatele, kel Rõuguse aunimi on, nende troonipärijatele, polgulippudele ja standartidele; kõikidele teenistuses ja tagavarawäes olevatele kindralitele ja admiralidele; garnisoni ülemale; kõikidele oma polgu staab-ohvitseridele ja oma roodutomanõrile.

140. 2) Ilma fronti seisema jäämata: kõikidele staab- ja ober-ohvitseridele, niihästi teenistuses, kui tagavaras ja otstahvus olevatele; kõikidele sõjaväe arstidele; laevateenistuse garde-
marinidele; loõsi grenadeeri-
dele; kõikidele unterohvitseri-
dele ja lihtsoldatitele, kel Sõja Ordumärk on; neile alamväelistele, kelle alla käid; oma sõjakuusel: preestri-
rile, diakonile, sõjaväe amet-
nikkudele ja ametite kandida-
tidele, kõikidele jefreitoritele ja wanematele tööroodu-teeni-
jatele.

датамъ на классную должность, всѣмъ ефрейторамъ и нестроевымъ старшаго разряда.

141. Если начальникъ, которому солдатъ сталъ во фронтъ, сдѣлаетъ знакъ или скажетъ, чтобы онъ проходилъ, то солдатъ долженъ повернуться и идти, не опускавая руки, пока не минуетъ начальника.

142. Кромѣ того, всѣ рядовые должны взаимно отдавать честь другъ другу.

143. Всѣмъ гражданскимъ чиновникамъ военнаго ведомства въ форменной одеждѣ, кандидатамъ на классную должность и нестроевымъ старшимъ званий рядовые обязаны оказывать общепринятые знаки почтения и военной вѣжливости.

144. Нижние чины обязаны отдавать честь при игрѣ или пѣннн народнаго гимна.

145. Иностраннымъ генераламъ и офицерамъ, когда они въ военной формѣ, честь отдается такъ-же, какъ и своимъ.

141. Kui ülem, kellele soldat fronti seisib, märku annab või käsi edasi minna, siis peab soldat pöörama ja minema astuma, kätt seni üleval pidades, kuni ülemast mööda on.

142. Peale selle peavad kõik lihtsoldatid üksteisele au andma.

143. Kõikidele sõjaväe kodanlike ametnikkudele vormiriietes, klassiametite kandida-
titele ja ülematele töörooduteenijatele peavad lihtsoldatid üleüldist austamist ja sõjaväelise viisakuse reeglid täitma.

144. Alamväelised peavad keisrilaulu laulmise või mängimise korral au andma.

145. Väljamaa kindralitele ja ohvitseridele, kes sõjaväe mundris on, antakse au nagu oma ülemuselegi.

Разные случаи отданія чести.

Witmesugused auandmise juhtumised.

146. Въ помещеніяхъ, когда головной уборъ снятъ, начальнику или старшему отдають честь становясь или проходя „смирно“.

146. Ruumides, kus müts maha võetud, antakse ülemale või vanemale püstitistes või „sмирно“ möödamines au.

147. Когда начальник или старший, которому установлено отдавать честь становясь во фронтъ, находится на мѣстѣ, то честь отдается, не становясь во фронтъ.

148. Бдущіе въ экипажахъ отдають честь прикладывая руку къ головному убору.

149. Бдущіе верхомъ, если поводья, въ одной рукѣ, отдають честь, прикладывая руку къ головному убору и становясь во фронтъ: Государю Императору, Государынь Императрицѣ и Наслѣднику Цесаревичу. Если поводья въ обѣихъ рукахъ, то честь отдается провожая начальника глазами.

150. Правящій лошадью, имѣя вожжи въ обѣихъ рукахъ, для отданія чести поворачиваетъ голову къ сторонѣ лица, которому отдается честь.

151. Управляющіе автомобилемъ или инымъ механическимъ экипажемъ не отдають чести во время движенія его.

152. Нижній чинъ съ ружьемъ (имѣя ружье у ногъ или на плечѣ) отдаетъ честь, не становясь во фронтъ, а взявъ за четыре шага до встрѣчи ружье въ то положеніе, которое опредѣлено Строевымъ Уставомъ, поворачиваетъ голову къ сто-

147. Kui ülem või wanem, kellele au fronti seisstes tuleb anda, paigal seisab, siis ei tule au andmiseks mitte seisma jääda.

148. Wanrites sõitjad annavad au kätt müüsi äärde tõstes.

149. Ratsasõitja, kel ohelil ühes käes on, annab au kätt kõrva ääre tõstes ja fronti pöördes: Keisrile, Keisriprouale ja Troonipärijale. Kui ohelil mõlemis kätes on, siis antakse au silmadega ülemat saates.

150. Sobuse juhtija, kel ohjad mõlemis kätes, pöörab auandmiseks pea isiku poole, kellele au antakse.

151. Automobili või mõne teise mehnilise sõiduriista juhtija ei anna sõitmise ajal au mitte.

152. Alamväeline püüfiga (jala juures või õlal) annab au ilma fronti seismata, ahult 4 sammu kaugusel püüsi jellesse seisukorda wõttes, mida reateenistuse kord ära määrab, pöörab pea ülema poole, waba käega kõigutamist jattkates, kui ta kõndis.

ровъ начальника продолжая, если шёлъ, махатъ свободной рукой.

153. Нижний чинъ, имѣющій ружьё на ремнѣ или за спиною, отдаётъ честь какъ безъ ружья.

154. Имѣющій какую-либо ношу въ рукѣ, отдаётъ честь по общимъ правиламъ если же ношею заняты обѣ руки, то — поворачивая голову къ сторонѣ лица, которому отдаётъ честь, не становясь во фронтъ.

155. Для отданія чести рукавицы не снимаются.

156. Если нельзя свободно разойтись съ тѣмъ лицомъ, которому честь отдаётся, слѣдуетъ сойти съ тротуара или дороги, а, проходя одновременно къ узкому мѣсту, остановиться и пропустить его вперёдъ.

157. Арестованные воинскіе чины, слѣдующіе подъ конвоемъ мимо лица, которому полагается отдавать честь, проходятъ „смирно“. Конвойные, сопровождающіе арестованныхъ, чести не отдають.

158. Если начальникъ спросить о чемъ-нибудь проходящаго мимо него солдата, то послѣдній долженъ стать во фронтъ и отвѣчать. Если онъ съ ружьёмъ, то, остановившись, долженъ взять къ ногѣ.

153. Alamväeline, kel püss rihma otsas või seljas on, annab au nagu ilma püssita.

154. Kel mingi raskus kandada, annab au üleüldiste reeglite järele; kui aga mõlemad käed finni on, siis pead selle isiku poole pöördes, kellele au annab, ilma fronti seisnata.

155. Kuandmiseks ei võeta kindaid mitte maha.

156. Kui selle isikuga, kellele au antakse, wabalt üksteisest mööda minna ei saa, siis peab jalgteelt või teelt ära astuma, ning ühelajal kitsale kohale liginedes, seisma jääma ja teda ette lastma.

157. Aresti võetud sõjaväelised, kes wahi all isikust mööda lähewad, kellele au tuleb anda, lähewad „sмирно“. Wahiisoldatid, kes neid saadawad, ei anna au mitte.

158. Kui ülem möödamineja soldati käest midagi küsib, peab wiimane fronti pöörama ja wastama. On soldat püssiga, siis peab ta seisma jäädes püssi jala juure võtma.

159. Войнскіе чины, находясь въ строю, отдають честь только по командѣ.

160. Нижніе чины отдають честь по командѣ, находясь не только въ строю, но и въ сборѣ, напримѣръ: во время нестроевыхъ занятій, на работахъ, въ свободное отъ занятій время въ казармахъ, на bivакахъ или въ чертѣ палаточнаго лагера, при объѣздѣ лагера старшимъ начальникомъ, когда нижніе чины находятся въ сборѣ случайно и такъ далѣе.

161. Въ этихъ случаяхъ по командѣ для отданія чести, каждый воинскій чинъ отдаётъ честь, какъ это установлено для находящихся въ строю, но нижніе чины, построённые по строевому расчёту, не прикладываютъ рукъ къ головному убору,

162. Команду для отданія чести въ упомянутыхъ въ указанныхъ случаяхъ подаётъ первый, увидѣвшій начальника или старшаго, при чёмъ команда подаётся тѣмъ же лицамъ, которымъ полагается отдавать честь частями войскъ и командами (смотри ниже).

163. Лицамъ, которымъ не установлено подавать команду для отданія чести, нижніе чины должны въ выше упомянутыхъ случа-

159. Soldatid, kes wäereas on, annavad au ainult komandu järelle.

160. Alamväelised annavad komandu järelle au mitte ainult wäereas, vaid ka kogudes, näituseks: mitte-õppusliste tegevuste ja töötamise ajal, teenistusest wabal ajal kasarmutes, bivakus või telgilaagri piirides, kui laagrist wanem ülem läbi sõidab, kui alamväelised juhtumisi koos on jne.

161. Meis juhtumistes annab iga soldat peale auandmise komandu, au nagu neile ette on kirjutatud, kes wäereas ei ole, kuid need alamväelised, kes wäeridade korras on seatud, ei pane kätt mütssi äärde.

162. Auandmise komandut tähendatud juhtumistes annab esimene ülema või wanema filmaja, mille juures komandu neile samudele isikutele antakse, kellele wäeosad ja komandud au andma peavad (waata alamal).

163. Isikutele, kellele auandmiseks mitte komandut anda ei pruugi, peavad alamväelised eelpool märgitud juhtumistes iseseiswalt au andma.

яхъ отдавать честь само-
стоятельно.

164. Если начальникъ, проходя по линіи строя, обратится съ вопросомъ къ кому-либо изъ нижнихъ чиновъ, то отвѣчать слѣдуетъ, не измѣняя положенія оружія и не прикладывая руки къ головному убору.

165. Солдатъ не имѣетъ права отговариваться тѣмъ, что не замѣтилъ начальника. Поэтому надо быть внимательнымъ.

164. Kui ülem, väeridade eest läbi minnes, mõne alamväelise poole küsimusega pöörab, siis peab vastama ilma käe müüti äärde tõstmata.

165. Soldatil ei ole õigust end sellega wabandada, et ta ülemat tähele ei pannud. Sellepärast peab tähelepanelik olema.

Правила слѣдованія командъ и отданія ими чести.

Salgade liikumise reeglid ja auandmine.

166. Команды слѣдуютъ къ мѣсту назначенія въ порядкѣ, опредѣленномъ Строевымъ Уставомъ, то есть: если команда состоитъ изъ двухъ или трѣхъ человекъ, то идутъ въ одну шеренгу, болѣе трѣхъ — въ двѣ шеренги; если команда состоитъ изъ восьми и болѣе рядовъ — слѣдуетъ вдвойть ряды.

167. Начальникъ идетъ съ лѣваго бока головнаго ряда. Помощникъ начальника команды занимаетъ мѣсто на лѣвомъ флангѣ, слѣдуя въ затылокъ начальнику: командой „смирно“ онъ предупреждаетъ послѣд-
няго о начальникахъ и стар-

166. Salgad liiguwad määratud kohale Reaseaduses määratud korras, nimelt: kui salgas 2 või 3 inimest on, siis lähewad nad ühes reas; kui salgas 8 või enam rida on, tuleb ridasid kaheks teha (üks teise seljataha).

167. Juhataja käib esimese rea pahemal küljel. Salga-juhataja abi asub pahemal nurgal juhataja kulla taga: „смирно“ komanduga annab ta juhatajale ülemate ja wanimate üle märku, kes salgast mööda lähewad; niisugusel juhtumisel komandab salga

шихъ, обгоняющихъ команду; въ этомъ случаѣ начальникъ команды для отданія чести командуетъ только „равненіе на-право (на-лѣво)“.

168. Команды должны держаться правой стороны дороги и не итти по панелямъ.

169. Если команда сопровождаетъ повозки, то она слѣдуетъ за ними, держась также правой стороны.

170. Садитесь на повозки съ кладью могутъ только правящіе лошадыми и притомъ, если кладь отъ этого не испортится.

171. Для отданія чести, кому положено, начальникъ командуетъ: 1) „смирно“ (была эта команда не была подана равне), 2) „равненіе на-право (на-лѣво)“, и когда онъ безъ ружья, по второй командѣ прикладываетъ руку къ головному убору. По командѣ „смирно“ люди принимаютъ установленную выправку и идутъ, ставя подошву коротко на весь слѣдъ; рукамъ, начиная съ плеча, дается свободное движеніе около тѣла, сгибая ихъ въ локтяхъ такъ, чтобы кисти подымались довысоты пояса; пальцы легко сжимаются въ кулакъ.

172. По командѣ „равненіе на-право (на-лѣво)“ коротко повертываютъ голову въ назначенную сторону и

juhataja auandmiseks ainult „равненіе на право (на лѣво)“ — „paremale (paremale) poole rittaseadmine.“

168. Salgad peavad tee paremasse äärde hoidma ja mitte jalateel käima.

169. Kui saik wankrit saadab, siis käib ta selle taga, ta paremat tee äärt mööda.

170. Wantri peale wõivad ainult hobuse juhtijad istuda ja kui traam selle läbi rifiitud ei saa.

171. Auandmiseks, kellele tarwis, komandab salga ülem: 1) „смирно“ (kui seda komandut veel ei ole antud), 2) „равненіе на право (на лѣво)“ ja kui ta ilma püüfita on, paneb käe mütsi äärde. „Смирно“ komandu järgi tõmbavad soldatid ennaft tarwilikku seisuforda ja sammuvad jalga kergelt ferwe talla peale maha pannes; käja lastakse õlgadeft alates wabalt teha kõrwal kõituda, neid küünarnukkides niipalju painutades, et sõrmed wõõ kõrguseni tõuseks; sõrmed pigistatakse kergelt rusikasfe.

172. Komandu „равненіе на право (на лѣво)“ järel tuleb pea kergelt kästud külge pöörda, otsekohe isiku peale

смóтрать прѣмо на лицó, котóрому отдаётся честь; при этóмъ, ёсли идуть безъ ружей, прекращаютъ маханіе рука́ми.

173. Когда лицó, котóрому отдаётся честь, минуетъ команду, нижніе чины безъ особой команды ставятъ голóву прѣмо и, ёсли идуть безъ ружей, начинаютъ махатъ рука́ми.

174. Постановка подóшвы на весь слѣдъ и однообразное маханіе рука́ми прекращаются по командѣ „вольнó“ или „оправиться“.

175. Команды, находящіяся подъ начальствомъ нижнихъ чиновъ отдають честь: 1) ГОСУДАРЮ ИМПЕРАТОРУ, ГОСУДАРЫНЯМЪ ИМПЕРАТРИЦАМЪ и всѣмъ членамъ Царской Семьи; иностраннымъ Государями ихъ Наслѣдникамъ; 2) знаменамъ и штандартамъ; 3) всѣмъ генераламъ, адмираламъ, штабъ и оберъ-офицерамъ и своимъ прямымъ начальникамъ; 4) христіанскимъ духовнымъ процессіямъ и тѣмъ погребальнымъ шествіямъ, котóрыя сопровождаютъ войсками; 5) памятникамъ, котóрымъ опредѣлено отдавать честь начальникомъ гарнизона, и дворцамъ ИХЪ ВЕЛИЧЕСТВЪ и Наслѣдника Цесаревича, если въ это время поименованныя

ваадатес, kellele au antakse, selle juures, kui ilma piisfideta käidakse, jäetakse kätega kõigutamise järele.

173. Kui isik, kellele au antakse, salgaft mööda läheb, pööravad alamväelised ilma iseäralise komanduta pea õigeste ja kui nad ilma piisfideta on, siis hakkavad kõndides kätega liigutama.

174. Jala täie falla peale astumine ja ühelaadiline kätekõigutamine lõpeb komandu „võlno“ ehk „opravit'sja“ peale.

175. Alamväeliste juhatuse all olevad salgad annavad au: 1) Keisrile, Keisriprouadele ja kõigile Keisri perekonna liikmetele, väljamaa kuningatele, sel kõrguse aunimi ja nende Troonipärijatele; 2) lippudele ja standartidele; 3) kõigile kindralitele, admiralidele, staab- ja oberohvitseridele ja oma otsekohestele ülematele; 4) ristiuskude waimulikkudele rongikäikudele ja neile matuserongidele, mida sõjavägi saadab; 5) ausammastele, millele sõjaväe ülem on käskinud au anda, ja keiserlikkude Majeesteetide ja Troonipärija loõssidele, kui sel ajal nimetatud Rõrged Jiskud neis loõssides wiibivad; 6) trehwamistel annab üks salt (komandu) teisele au.

В ы с о ч а й ш и я Особы имѣють пребываніе въ этихъ дворцахъ; 6) при встрѣчѣ между собой одна часть (команда) другой части (командъ).

176. При встрѣчѣ частей войскъ (командъ) между собой, команду для отданія чести подаётъ пѣрвымъ начальникъ меньшей части; при равенствѣ частей — команды подаются одновременно.

177. Во время походныхъ движеній, по командѣ для отданія чести, нижніе чины безъ особаго приказанія воротниковъ не застѣгивають, ружья и снаряженіе оставляють въ положеніи до отданія чести; пѣніе прекращается; всѣ поворачивають головы къ сторонѣ начальника или старшаго или части войскъ (команды), котóрымъ отдаётся честь.

178. При встрѣчѣ со старшими, коимъ отданіе чести командами не положено, отдають честь только начальники командъ.

179. Въ присутствіи старшаго команда для отданія чести частью войскъ (командою) младшему не подаётся.

180. Прямо́му начальнику, подошедшему къ строю, начальникъ команды (части) докладываетъ, по какому случаю команда (часть) находится на данномъ мѣстѣ.

176. Sõjawäe falkade (komandude) trehwanimisel annab esimesena auandmise komandut wäheima salga ülem; ühesuuruste falkade korral antakse komandu ühekorraga.

177. Sõjakäigulistele liikumiste ajal ei pane alamwäelised auandmise komandu järelle ilma iseäralise käjuta kraesid mitte finni, püssid ja sõjariistad jäetakse samasse seisukorda kui enne auandmist; laulmine lõpetatakse; kõik pööravad pead ülema wõi wanema wõi sõjawäesalga poole, kellele au antakse.

178. Nende ülematega kokku puutudes, kellele salgad au andma ei ole sunnitud, annavad ainult falkade ülemad au.

179. Wanema juuresolekul ei anta wäesalgale auandmise komandut nooremale mitte.

180. Otsekohele ülemale, kes salga ligi astus, annab salga ülem teada, mil juhtumisel falk praegusel kohal asub.

181. Команды чести вѣсѣ не отдають: 1) во время производства тактических учений и маневровъ, 2) на привалахъ во время походныхъ движеній и 3) сопрвождая тѣло покойника.

181. Salgad ei anna üleüldse au: 1) taktikalise õppuse ja manöövrite ajal, 2) puhke seisufordadel sõjakäigusliste liikumiste ajal ja 3) surnukeha saatel.

О наказаніяхъ. Karistustest.

182. За совершенные нижнимъ чинѣмъ проступки онъ можетъ быть, смотря по важности ихъ, подвергнутъ дисциплинарному взысканію или предавъ суду.

183. Дисциплинарное взысканіе есть наказаніе, налагаемое безъ суда, властью начальства.

184. Дисциплинарнымъ взысканіямъ подлежатъ всѣ вообще маловажные проступки, какъ по службѣ, такъ и по нарушенію общественнаго порядка и благочинія, не влекущія за собою преданія суду.

185. На рядовыхъ налагаются слѣдующія дисциплинарныя взысканія:

1) Воспрещеніе отлучаться изъ казармы или со двора.

2) Назначеніе не въ очередь въ нарядъ по службѣ или на случающіяся по ротѣ работы.

3) Простой арестъ.

4) Строгий арестъ.

5) Усиленный арестъ.

182. Mammväeline wõib teatud süütegude eest nende tähtsuse järelle kas distsiplinaarse karistuse alla sattuda wõi kohtu alla antud saada.

183. Distsiplinaar karistus on niisugune nuhtlus, mis ilma kohtuta ülema wõimusega saab määratud.

184. Distsiplinaar karistuse alla tulewad arwata kõik üleüldse väikesed süüteod, niihästi teenistuses, kui ka üleüldise korra ja ausa eluviisi rikkumised, mis mitte kohtu alla ei käi.

185. Lihtsoldatite peale pannakse järgmised distsiplinaar karistused:

1) Keeldus kasarmust ehk hooivi pealt wälja minna.

2) Ülemäära teenistuse korra ehk roodus juhtuwasse töösse panemine.

3) Liht arest.

4) Wali arest.

5) Rõwendatud arest.

186. Къ каждому начальнику, начиная отъ отдѣльнаго командира, по закону предоставлена известная дисциплинарная власть надъ подчинёнными ему нижними чинами. Каждый начальникъ накладываетъ взысканія по своему усмотрѣнiю, не спрашивая старшаго.

187. Существуютъ четыре вида ареста:

188. Простой арестъ. Арестованные содержатся каждый отдѣльно въ свѣтломъ карцерѣ и ежедневно получаютъ горячую пищу. Спать на голыхъ нарахъ. Простой арестъ можетъ быть замѣненъ нарядомъ безъ очереди на работу.

189. Строгий арестъ. Арестованные содержатся какъ и при простомъ арестѣ. Имъ отпускается хлѣбъ, соль, вода, и чайное довольствiе ежедневно, а горячую пищу получаютъ черезъ два дня въ третiй. Строгий арестъ можетъ быть замѣненъ постановкой подъ ружье, въ полной походной амуниции, за каждый день ареста на два часа.

190. Усиленный арестъ. Арестованные содержатся въ тѣнномъ карцерѣ. Имъ отпускается хлѣбъ, соль и вода ежедневно, а горячую пищу получаютъ черезъ два дня въ третiй. Усиленный арестъ можетъ быть замѣ-

186. Igal ülemaal, alates jaoskonna komandörist, on seaduse järele teatavas piiris õigus antud tema all olevatele alamväelistele karistusi peale panna. Iga ülem määrab karistust enese äranägemise järele, ilma ülemaalt küsimata.

187. On olemas nelja feltsi arest:

188. Liht arest. Arestis olejad asuvad ükfilldases valgustatud karitsas ja saavad iga päew sooja toitu. Magavad paljastel laudadel. Liht aresti asemel võib ülekorra tööle saata.

189. Wali arest. Arestis olejad peetakse nagu liht arestisgi. Leiba, soola, wetti ja teekraami saavad nad iga päew, sooja sööki ainult kahe päewa tagant kolmandal. Walju aresti asemel võib karistatav püsfi alla pantud saada, käielitus sõjakäigu mundris, iga aresti päewa eest kaheks tunniks.

190. Rõwendatud arest. Istujaid peetakse pimesdas karitsas. Leiba, soola ja wetti antakse iga päew, sooja toitu kahe päewa tagant kolmandal. Rõwendatud aresti istujale võib määrata iga aresti päewa eest püsfi alla pane-

нѣнь постановкой подь ружьё за каждый день ареста по два раза въ день на два часа, съ промежуткомъ не мѣнѣе двухъ часовъ.

191. С м ѣ ш а н н ы й арестъ состоитъ изъ простого, строгаго и усиленнаго, чередующихся между собою по извѣстному числу дней каждый.

192. Нижнимъ чинамъ, подвергнутымъ аресту, воспрещается курение табаку, употребленіе водки, всякаго рода игры и пѣсни, а также сообщеніе съ посторонними.

mist kaks korda päewas kahes tunnisk, kummagi korra wahel wähemalt kaks tundi puhkamiseks jättes.

191. S e g a a r e s t seisab koos lihtsast, waljust ja kowendatud arestist, mis teatavate päewade arwu järele korduvad.

192. Ürestis olevatele alamwäelistele on keeldud suitsetamine, wiinajoomine, mängud ja laulud ja kofkusaamine wõõrastega.

Разрядъ штрафованныхъ. Trahwitute klass.

193. Нижніе чины по суду могутъ быть переведены въ разрядъ штрафованныхъ. Штрафованный теряетъ права, безпорочною службой приобретаемыя. Онъ не можетъ быть повышаемъ въ званіи, не попускается къ почетнымъ нарядамъ не увольняется въ отпускъ и прочее.

194. Штрафъ можетъ быть прощенъ за безпорочную службу въ теченіе одного года, за особо примѣрное поведеніе и черезъ шесть мѣсяцевъ, а за выдающиеся подвиги въ мирное и военное время — и ранѣе.

193. Kohtu otsuse järele wõitwad alamwäelised trahwitute klassi arvatud saada. Trahwitu kaotab õigused, mis laitmata teenistus annab. Ta ei saa ülendust, ei määrata auwahisalkadesse, ei lasta kodu käima ja muud.

164. Trahw wõib andeks antud saada aastase laitmata teenistuse järele ehk kuue kuulise iseäranis eestujulise teenistuse eest, ning suuremate wägitegude eest rahu ja sõja ajal ka veel warem.

195. Вре́мя, прове́днное нижними чина́ми подь стра́жею во исполне́ние суде́бныхъ о нихъ пригово́ровъ, исклю́чается изъ сро́ковъ ихъ дѣйстви́тельной во́енной слѹ́жбы.

195. See aeg, mis alamwaeline kohu ofuse järele finni istus, ei loeta tegewa teenistuse aja hulka mitte.

Жалобы. Kaebtused.

196. Солдату разрѣша́ется заявить жа́лобу, е́сли съ нимъ посту́паютъ не по зако́ну или не выда́ютъ ему́ то́го, что полага́ется.

196. Soldatil on õigus kaebtuft sisse anda, kui temaga seadusevastaselt toimetatakse ehk kui andmata jäetakse, mille kohta tal õigus on.

197. Жа́лобы допус́каются то́лько лич́но за себ́я, подава́ть же ихъ за друго́го, или нѣско́лькими сооб́ща, ра́внымъ обра́зомъ состав́лять ка́кия ли́бо сб́орница и сб́орки для обсу́ждения о́ныхъ, воспре́щается.

197. Kaebtused on üksnes iseenese eest lubatud, teise eest aga, ehk mitmele üheskoos neid anda, niisama kokku koguda ehk koos käia nende üle arupidamisets on keelatud.

198. Жа́лобы не мо́гутъ бы́ть прино́симы при бо́гослуже́нии, во фронтѣ, или воо́бщѣ во вре́мя исполне́ния обяза́нностей слѹ́жбы, и та́кже, ко́гда уже пропу́щенъ о́динъ инспе́кторскій опросъ.

198. Kaebtusi ei võdi jumala-teenistuse ajal, frontis, ehk üleüldse teenistuse kohuste täitmise ajal sisse anda ja ka mitte hiljem, kui lähema inspektori ülewaate ajal.

199. Не допус́каются жа́лобы на стрóгость взыска́ния, е́сли нача́льникъ не пре́вѣсилъ предостáвленной ему́ вла́сти.

199. Ei lubata karistuse waliduse üle kaebtuft tõsta, kui ülem oma võimuses üle piiri ei ole astunud.

200. Жа́лобы объ́вля́ются или при инспе́кторскихъ опросáхъ и смотра́хъ, или внѣ о́ныхъ.

200. Kaebtusi antakse sisse kas inspektorliku küsimiste ja ülewaatuse ajal, ehk ka muul ajal.

201. Въ послѣ́днемъ слѹ́чаѣ о́нѣ допус́каются какъ

201. Wiimasel korral võidwad nad kas suusõnalikult

словесно, такъ и письменно и заявляются прямо тому начальнику, которому непосредственно подчинено обжалуемое лицо, а если жалующийся не знаетъ, по чьей винѣ, нарушены его права, то жалоба подается своему отдѣленному командиру.

202. На инспекторскихъ опросахъ и смѣтрахъ можно жаловаться только словесно и на лицъ не старше того, кому заявляютъ жалобу.

203. На полковаго командира и начальниковъ старше его должно жаловаться письменно, но на инспекторскихъ опросахъ и смѣтрахъ допускается жаловаться и словесно.

204. Письменная жалоба должна быть подписана жалобщикомъ, а если онъ неграмотенъ — кѣмъ-либо по его просьбѣ.

205. Если жалоба окажется завѣдомо ложною или предъявлена съ нарушеніемъ установленнаго порядка или должнаго приличія, виновный подвергается взысканію.

206. Тѣ, которые по какому-либо причинамъ не были на смотру, могутъ подавать жалобы письменно непосредственно на имя инспектировавшаго.

207. Порядочный солдатъ по пустому дѣлу не жалуется.

ehk kirjalikult selle ülemale siise antud saada, kelle alla kaebtusealune otsesoheselt käib, aga kui kaebaja ei tea, kelle süü läbi tema õigused on rikutud, siis antakse kaebtus oma jaokskonna komandöriile.

202. Inspektorliku küsimiste ja ülewaatuste ajal wõib ainult suusõnalikult kaewata ja mitte isikute peale, kes kõrgemad on, kui see, kellele kaewatakse.

203. Polgu komandöri ja temast kõrgemate ülemate peale peab kirjalikult kaebama, kuid inspektorliku järelpärimise ja ülewaatuste ajal lubatakse ka suusõnalikult kaewata.

204. Kirjalik kaebtus peab kaebaja poolt allakirjutatud olema, aga kui ta kirjutada ei oska — kellegi teise poolt tema palwe järele.

205. Kui kaebtus selgelt wale on, ehk wastsu seatud korda ehk tarwiliku wiisakuseta siise on antud, siis langeb süüdlane karistuse alla.

206. Need, kes milgi põhjusel ülewaatuse peal ei olnud, wõivad otsesohel kirjalikult inspektorlikule ülewaatajale kaebtuse siise anda.

207. Korralik soldat ei lähe tühise asja pärast mitte kaebama.

A-10908

Lisäs üks järgmistest raamatutest:

- 1) **Uus sõjateenistuse seadus,**
- 2) **Walgepiletimeeste uueste läbiwaatamine ja 1918. aasta nekrutite wõtmise seadus,**
- 3) **Täirohud,**
- 4) **Paiukid ja abirahad alamwäelistele ja nende perekondadele.**